



## **Protocollo d'intesa / Memorandum o soglasju AGESCI – SZSO**

### **Italiano**

Le associazioni **AGESCI** (Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani) rappresentata dai Presidenti del Comitato Nazionale Marilina La Forgia e Matteo Spanò, **SZSO** (Slovenska Zamejska Skavtska Organizacija) rappresentata dai Responsabili Regionali Jadranka Cergol e Paolo Biancuzzi stipulano il seguente protocollo di intesa che si suddivide in 9 articoli.

### **Preambolo**

I contatti tra AGESCI e SZSO sono in continuo aumento. Si è sentita la necessità di sottolineare quella costante ed ormai pluridecennale collaborazione tra le due parti facendo emergere sempre di più quel desiderio di confermare anche formalmente questi rapporti, allorché di regolamentare la collaborazione nei vari ambiti. È forte quindi l'esigenza di seguire un cammino comune di reciproca collaborazione e conoscenza, intesa come fonte di arricchimento reciproco nonché testimonianza viva di un incontro tra due realtà culturali differenti. Spicca infatti da una parte la ricchezza e la tradizione dell'esperienza scout maturata all'interno della minoranza culturale e linguistica slovena in Italia, esperienza compiuta dunque in un specifico ambito sociale, luogo naturale d'incontro tra le due culture, dall'altra invece la ricchezza e la tradizione di un movimento che dà corpo all'esperienza scout su scala nazionale.

### **Articolo 1: Presentazione dei partner**

#### **AGESCI** (Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani)

È stata fondata nel 1974 a seguito della fusione fra l'ASCI (Associazione Scout Cattolici Italiani), fondata nel 1916 e l'AGI (Associazione Guide Italiane) fondata nel 1943.

L'AGESCI è un'associazione giovanile educativa che si propone di contribuire, attraverso l'educazione non formale, alla formazione della persona secondo i principi del Metodo Scout. L'AGESCI è riconosciuta come Associazione di Promozione Sociale.

#### **SZSO** (Slovenska Zamejska Skavtska Organizacija)

La SZSO si è costituita il 15 dicembre 1976 con l'unificazione delle associazioni STS (Scouts sloveni di Trieste) e STS (Guide slovene in Italia), sorti a Trieste rispettivamente nel 1951 e nel 1959, e SGS (Scouts sloveni di Gorizia) e SGS (Guide slovene in Italia), sorti a Gorizia rispettivamente nel 1964 e nel 1963.

La SZSO è un'associazione giovanile educativa cattolica slovena, espressione del movimento scout fra gli sloveni in Italia. Si fonda sui valori del cristianesimo, del sentimento nazionale sloveno e della democrazia. È un'associazione apartitica e realizza il suo impegno socio-politico al di fuori di ogni legame o influenza. Tiene conto dell'operato degli altri ambienti educativi e vive nella comunione ecclesiale la sua scelta cristiana.

## **Articolo 2: Obiettivo generale**

Il presente protocollo consente a **SZSO** di partecipare agli eventi associativi per ragazzi e all'iter di formazione capi che da diritto alla Wood Badge.

## **Articolo 3: Durata**

Il seguente protocollo ha una durata di 5 anni per il periodo **Gennaio 2015 – Dicembre 2019**

## **Articolo 4: Campo di applicazione**

Il protocollo si articola in due punti;

### **1) Formazione Capi**

AGESCI in quanto associazione riconosciuta da WAGGGS e WOSM si rende disponibile a fornire a SZSO il proprio iter formativo istituzionale. Sono ammessi al massimo due membri di SZSO per ciascun evento.

A iter terminato sarà cura di AGESCI richiedere il Wood Badge presso WOSM.

### **2) Relazione fra gli scoutismi**

La presenza di AGESCI e SZSO sul territorio è un'opportunità per capi e ragazzi di entrambe le Associazioni da valorizzare mediante l'invito reciproco ad attività ed eventi oppure nella collaborazione a realizzare insieme progetti comuni.

I membri della SZSO possono partecipare agli eventi formativi per ragazzi (Piccole Orme, Campi di Specialità e Competenza, ROSS ed altri eventi). Sono ammessi al massimo due membri di SZSO per ciascun evento.

Inoltre, si ritiene importante l'incontro annuale dei rappresentanti sul territorio delle due Associazioni con la verifica del cammino compiuto e la progettazione futura (indicativamente verso la fine dell'anno scoutistico, nei mesi di maggio/giugno).

AGESCI e SZSO s'impegnano reciprocamente ad offrire notizie su attività, eventi formativi, manifestazioni, incontri vari e materiale informativo sulle varie attività regionali con la possibilità di poter essere pubblicati su rispettivi siti web delle due Associazioni.

## **Articolo 5: Trattamento dati**

AGESCI si impegna a trattare i dati ricevuti esclusivamente per le finalità rigorosamente riferite ai fini della collaborazione e a rispettare scrupolosamente le misure di sicurezza previste dal Disciplinare Tecnico del nostro Codice della Privacy.

AGESCI assumerà a presunzione, ai sensi dell'art.2729 del Codice Civile, dell'avvenuto adempimento, da parte della rispettiva associazione, della correlata attività di informativa e dell'ottenuto consenso (ove dovuto) da parte degli interessati a favore di AGESCI medesima.

## **Articolo 6: Assicurazione**

I partecipanti a qualsiasi evento organizzato da AGESCI dovranno sottoscrivere una polizza "ospiti" che offre una copertura infortunio e responsabilità civile terzi.

## **Articolo 7: Impegni reciproci**

AGESCI e SZSO si impegnano a supportare il presente protocollo d'intesa.

## **Articolo 8: valutazioni**

Sono garantite verifiche intermedie prima della verifica finale a fine decorrenza.

## **Articolo 9: Risoluzione delle controversie**

In caso di grave inadempimento di una delle parti il protocollo viene risolto, previa motivata contestazione in forma scritta inoltrata all'altra parte almeno 30 giorni prima a cui la controparte può replicare in forma scritta nei successivi 15 giorni, salvo che nei successivi 15 giorni la parte che abbia inoltrato la contestazione non la ritiri in base alle repliche ricevute.

## **Slovenščina**

Združenji **AGESCI** (Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani), ki jo predstavljata predsednika državnega vodstva Marilina La Forgia in Matteo Spanò, in **SZSO** (Slovenska zamejska skavtska organizacija), ki jo predstavljata deželna načelnika Jadranka Cergol in Paolo Biancuzzi skleneta sledeči memorandum o soglasju, ki ga sestavlja 9 členov.

### **Uvod**

Stiki med AGESCI in SZSO so v stalnem porastu. Zato je čutiti potrebo, da bi poudarili stalno in večdesetletno sodelovanje z jasno željo, da bi te odnose tudi formalno potrdili in uredili sodelovanje na različnih področjih. Iz tega izhaja izrazita potreba po skupni poti medsebojnega sodelovanja in spoznavanja, neusahljivem viru skupne bogatitve in živega pričevanja ter sodelovanja med različnima kulturnima stvarnostma. Izstopa namreč po eni strani bogastvo in tradicija slovenskega zamejskega skavtizma, ki raste znotraj slovenske manjšine v Italiji v okolju, kjer se srečujeta dve kulturi, po drugi strani pa bogastvo in tradicija združenja, ki predstavlja skavtsko izkušnjo na državni ravni.

### **Člen 1: Predstavitev partnerjev**

#### **AGESCI** (Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani)

Je bila ustanovljena leta 1974 po spojitvi med ASCI (Associazione Scout Cattolici Italiani), ustanovljeno leta 1916, in AGI (Associazione Guide Italiane), ustanovljena leta 1943. AGESCI je vzgojna mladinska organizacija, ki si prizadeva prispevati k formaciji osebnosti, prek neformalne vzgoje, po principih skavtske metode. AGESCI je priznana kot Združenje za socialno promocijo.

#### **SZSO** (Slovenska zamejska skavtska organizacija)

SZSO je nastala 15. decembra 1976 z združitvijo STS (Slovenski tržaški skavti) in STS (Slovenske tržaške skavtinje), ki sta nastali v Trstu odnosno v letih 1951 in 1959, ter SGS (Slovenski goriški skavti) in SGS (Slovenske goriške skavtinje), ki sta nastali v Gorici odnosno v letih 1964 in 1963.

SZSO je slovenska katoliška vzgojna mladinska organizacija, izraz skavtskega gibanja med Slovenci v Italiji. Temelji na vrednotah krščanstva, slovenstva in demokracije. Je nestranska organizacija in uresničuje svoje družbeno politično poslanstvo popolnoma neodvisno. Pri tem upošteva delo drugih vzgojnih osebkov v okolju in živi svojo krščansko izbiro znotraj cerkvene skupnosti.

### **Člen 2: Splošni cilj**

Memorandum dovoljuje SZSO, da lahko sodeluje pri dogodkih združenja namenjenih članom in iter-ju formacije voditeljev za pridobitev Wood Badge-ja.

### **Člen 3: Čas trajanja**

Memorandum traja 5 let, in sicer za obdobje **januar 2015 – december 2019**.

### **Člen 4: Področje uporabe**

Memorandum zajema dve točki;

#### **1) Formacija voditeljev**

AGESCI, kot priznana članica WAGGGS-a in WOSM-a, je pripravljena nuditi SZSO-ju lasten institucionalen iter formacije. Na vsak dogodek sta lahko sprejeta največ dva člana SZSO. Ob zaključenem iter-ju formacije bo AGESCI poskrbela za pridobitev Wood Badge-ja pri WOSM-u.

#### **2) Odnosi med obema skavtskima realnostma**

Prisotnost AGESCI-ja in SZSO-ja na teritoriju je priložnost, ki jo morajo voditelji in člani obeh združenj izkoristiti z medsebojnim vabilom na dejavnosti in dogodke ali pa z organizacijo skupnih projektov.

Člani SZSO se lahko udeležijo izobraževalnih srečanj za člane (Piccole Orme, Campi di specialità e competenza, ROSS in drugi). Teh srečanj se lahko udeležita največ po dva člana SZSO.

Poleg tega je pomembno letno srečanje predstavnikov obeh združenj na teritoriju s preverbo opravljene skupne poti in načrtovanjem bodoče (okvirno ob koncu skavtskega leta, v mesecih maj/junij).

AGESCI in SZSO se obvezeta, da si bosta izmenjevala novice o dejavnostih, izobraževalnih dogodkih, raznih srečanjih in informativni material o raznih dejavnostih na deželni ravni, ki bodo nato objavljeni na spletnih straneh obeh združenj.

### **Člen 5: Obdelava podatkov**

AGESCI se obvezuje, da bo prejete podatke obravnavala izrecno v namene sodelovanja in da bo pri tem strogo upoštevala varnostne pogoje Tehničnega protokola Zakonika o varovanju podatkov AGESCI.

AGESCI predpostavlja, na osnovi 2729. člena Civilnega zakonika, da je SZSO izvedla obveznosti o informaciji in soglasju (če je zahtevano) s strani zainteresiranih oseb tudi v odnosu do podatkov, ki bodo posredovani AGESCI.

### **Člen 6: Zavarovanje**

Prisotni na katerikoli dejavnosti AGESCI bodo morali podpisati polico 'gostje', ki krije nezgode in civilno odgovornost do tretjih.

### **Člen 7: Medsebojne obveze**

AGESCI in SZSO se obvezeta izpolnjevati memorandum.

### **Člen 8: Ocena**

Izvedene bodo vmesne preverbe pred končno ob zaključku trajanja memoranduma.

## Člen 9: Rešitev sporov

V primeru hude kršitve ene izmed strani podpisnic se memorandum razveže, s predhodnim utemeljenim opominom ene strani drugi v pisni obliki vsaj 30 dni prej. Druga stran lahko odgovori v pisni obliki v naslednjih 15 dneh. Do razveze ne pride, če prva stran na osnovi prejetega odgovora prekliče svoj opomin v naslednjih 15 dneh.

Per / Za AGESCI

Per / Za SZSO

I Presidenti/Predsednika

: Responsabili Regionali/Deželna načelnika

Angela Maria Laforgia, Matteo Spanò

Jadranka Cergol, Paolo Biancuzzi

---

---

---

*originale firmato agli atti*

Gorizia/Gorica, 20 dicembre/december 2014